

名家

姜亮夫 赵逵夫
郭维森 潘啸龙等

文学鉴赏辞典精品集萃

上海辞书出版社
文学鉴赏辞典
编纂中心编
上海辞书出版社

品诗坊 楚辞

名家

文学鉴赏辞典精品集萃

上海辞书出版社
文学鉴赏辞典
编纂中心编
上海辞书出版社

吟诗坊 楚辞

姜亮夫 赵逵夫
郭维森 潘啸龙等

图书在版编目(CIP)数据

名家品诗坊·楚辞/赵逵夫等撰. —上海:上海辞书出版社,
2004.5

ISBN 7-5326-1563-4

I. 名... II. 赵... III. 楚辞—文学欣赏 IV. I207.2

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2004)第 027704 号

名家品诗坊·楚辞

出版发行:世纪出版集团

上海辞书出版社

(上海市陕西北路 457 号 邮政编码 200040)

印 刷:常熟文化印刷有限公司

开 本:850×1168 1/32

印 张:9.125

字 数:178 000

版 次:2004 年 4 月第 1 版

印 次:2004 年 4 月第 1 次

印 数:1—8 100

书 号:ISBN 7-5326-1563-4/K·255

定 价:18.80 元

王宏理 伏俊连 汪涌豪 陈 铭 林家骊 赵遼夫 姜昆武
姜亮夫 徐志啸 郭维森 曹明纲 潘啸龙

责任编辑 李 宾

装帧设计 姜 明

中国古代诗歌文章向以意蕴深厚,语言精炼,藻采华美著称,然由于年代久远,历史变迁,文化转型,语言隔阂,造成现代读者理解上的困难。于是,对古代作家作品的整理研究,包括疏通字句,品鉴辞章,发明奥义,成了当今“国学”研究的一个亮点。我社在二十年前首创文学鉴赏辞典这一新形式,延请当时一流名家,为唐诗、宋词、元曲等名篇华章撰写品味高雅的鉴赏文章,可谓字字玑珠,篇篇圭璋,使读者获益非浅,备受人们赞誉。如今随着人们社会生活的发展,审美趣味的提升,文学鉴赏这一下里巴人的审美活动,不仅没有式微,反而更加繁荣,有鉴于此,我们特从我社已出之古典文学鉴赏辞典中,遴选各路名家撰写的鉴赏文章,裒成一帙,按朝代编次,分成十四册。这一方面是彰显当代古典文学研究名家为普及传统文化所作的贡献,另一方面也使文学爱好者能集中披览名家名作,领略其覃思妙语而生茅塞顿开之效。至于本丛书之名“坊”,乃寓面向大众之意。总之,通过本书之名家品牌、名家效应,期望在作者与读者间更好地架起沟通的桥梁,引发读者更浓厚的阅读兴趣,使优秀的传统文化更加深入人心。

.....上海辞书出版社.....

文学鉴赏辞典编纂中心

2004·4

楚辞

屈原	离骚	一
屈原	九歌·东皇太一	三六
屈原	九歌·云中君	三九
屈原	九歌·湘君	四三
屈原	九歌·湘夫人	五〇
屈原	九歌·大司命	五六
屈原	九歌·少司命	六三
屈原	九歌·东君	六八
屈原	九歌·河伯	七三
屈原	九歌·山鬼	七八
屈原	九歌·国殇	八四
屈原	九歌·礼魂	八八
屈原	天问	九〇
屈原	九章·惜诵	一二六
屈原	九章·涉江	一三八
屈原	九章·哀郢	一四九
屈原	九章·抽思	一五七
屈原	九章·怀沙	一六六
屈原	九章·思美人	一七四
屈原	九章·惜往日	一八一
屈原	九章·橘颂	一九二
屈原	九章·悲回风	一九八
屈原	远游	二一二

屈原	卜 居	二二九
屈原	招 魂	二三六
宋玉	九 辩	二六一

离 骚

屈原

帝高阳之苗裔兮，^①

朕皇考曰伯庸。^②

摄提贞于孟陬兮，^③

惟庚寅吾以降。

我是古帝高阳氏的后裔，

屈氏的太祖叫做伯庸。

岁星在摄提格的建寅之月，

当庚寅的一天我便降生。

皇览揆余初度兮，^④

肇锡余以嘉名。^⑤

名余曰正则兮，

字余曰灵均。

太祖根据我初生时的气度，

通过卦辞赐给我嘉美的大名。

赐给我的名为“正则”，

赐给我的字为“灵均”。

纷吾既有此内美兮，^⑥

又重之以脩能。^⑦

扈江离与辟芷兮，^⑧

纫秋兰以为佩。

我已经具有这样多内在的美德，

我还要培养优异的才能。

披上了江离和系结起的白芷，

又编织起秋兰佩带在身。

汨余若将不及兮，^⑨

时光像流水总是追赶不上，

离骚

屈原

恐年岁之不吾与。^⑩

我怕这年岁不能将我等待。

朝搴阰之木兰兮，^⑪

早上到山坡上摘了木兰花，

夕揽洲之宿莽。^⑫

黄昏时又到洲渚把宿莽采。

日月忽其不淹兮，^⑬

太阳月亮不停运行忙忙碌碌，

春与秋其代序。

春天秋天循环往复互相替代。

惟草木之零落兮，

想到草木也有凋零之时，

恐美人之迟暮。

便担心美人年衰老迈。

不抚壮而弃秽兮，

不趁着盛壮之年抛弃恶德，

何不改此度？

君王啊为什么不改变态度？

乘骐骥以驰骋兮，

乘着骏马尽情地奔驰，

来吾导夫先路！

来吧我愿做向导在前开路！

昔三后之纯粹兮，^⑭

当初楚三王德行纯洁精粹，

固众芳之所在。

本来就拥有很多贤俊之士。

杂申椒与菌桂兮，

夹杂着香草申椒和菌桂，

岂惟纫夫蕙芷？

难道仅仅是联缀蕙草白芷？

离 骚

屈原

彼尧舜之耿介兮，

既遵道而得路。

何桀纣之猖披兮，

夫唯捷径以窘步。

圣王尧舜那么光明耿直，

遵循着正道找到治国途径。

昏君桀纣如此放纵败德，

只想走捷径弄得步履窘困。

惟夫党人之偷乐兮，

路幽昧以险隘。

岂余身之惮殃兮，^⑮

恐皇舆之败绩。^⑯

那些结党营私者贪图享乐，

政治昏暗前途充满危险。

我难道害怕自身遭受灾殃，

担心的是社稷覆亡不远。

忽奔走以先后兮，

及前王之踵武。

荃不察余之中情兮，^⑰

反信谗而齎怒。^⑱

我匆匆奔走在君王前后，

为赶上圣明先王的步伐。

君王不体察我的一片忠心，

反而听信谗言怒气大发。

余固知謇謇之为患兮，^⑲

忍而不能舍也。

指九天以为正兮，

夫唯灵脩之故也。^⑳

我本知正直敢言会惹祸端，

但忍下心来不能放弃。

指着九重天宇为作明证，

确实是为君王我才如此。

离骚

屈原

初既与余成言兮，²¹

后悔遁而有他。

余既不难夫离别兮，

伤灵脩之数化。²²

当初已经同我有所约定，

后来又反悔另有主张。

离开朝廷我并不感到为难，

伤心的是君王反覆无常。

余既滋兰之九畹兮，²³

又树蕙之百亩。

畦留夷与揭车兮，²⁴

杂杜衡与芳芷。²⁵

我已播种了九畹秋兰，

又栽上了百亩香蕙。

畦垄上种留夷和揭车，

还套种杜衡芷草点缀。

冀枝叶之峻茂兮，²⁶

愿俟时乎吾将刈。²⁷

虽萎绝其亦何伤兮，

哀众芳之芜秽！

希望这些香草枝叶茂盛，

愿等到收获时我来割取。

即使枯萎了也没什么可怕，

痛心的是众香草一片荒芜！

众皆竞进以贪婪兮，

凭不馱乎求索。²⁸

羌内恕己以量人兮，²⁹

小人们竞相钻营十分贪婪，

索求财物名位总不满足。

他们放纵自己而苛求他人，

离 骚

屈原

各兴心而嫉妒。

个个动着坏心思满怀嫉妒。

忽驰骛以追逐兮，

急急忙忙奔走追逐私利，

非余心之所急。

这不是我心中着急的事情。

老冉冉其将至兮，

老迈之年渐渐地逼近，

恐脩名之不立。

我深恐此生难留下美名。

朝饮木兰之坠露兮，

早上饮了木兰坠下的露水，

夕餐秋菊之落英。

晚上吃着秋菊落下的花瓣。

苟余情其信姱以练要兮，^{③①}

只要我的情感确实美好专一，

长顛颔以何伤！^{③②}

长期面黄肌瘦也不必伤叹！

擘木兰根以结茝兮，^{③③}

采了木兰的根须绾结白芷，

贯薜荔之落蕊。^{③④}

用薜荔来贯穿落下的花蕊。

矫菌桂以纫蕙兮，^{③⑤}

弄直了菌桂联缀香蕙，

索胡绳之緜緜。^{③⑥}

将胡绳草搓成条索垂垂。

謇吾法夫前脩兮，^{③⑦}

我效法前代的那些贤人，

非世俗之所服。^{③⑧}

这不是世俗之人所愿做。

离骚

屈原

虽不周于今之人兮，^{③⑧}

愿依彭咸之遗则。^{③⑨}

虽然不合于当今庸人的看法，

愿依照彭咸遗留的准则。

长太息以掩涕兮，^{④①}

哀民生之多艰。

我长长叹息不断地拭泪，

哀伤人生的路途如此艰难。

余虽好脩姱以鞿羈兮，^{④①}

謇朝谇而夕替。^{④②}

我只是喜好美洁能自我约束，

却早上直谏晚上就被斥贬。

既替余以蕙纕兮，^{④③}

又申之以揽茝。^{④④}

亦余心之所善兮，

虽九死其犹未悔！

我因为佩带蕙草而被解职，

又因为采摘白芷而被加罪。

但只要是我所向往喜欢的，

即使死去九次也不会后悔！

怨灵脩之浩荡兮，^{④⑤}

终不察夫民心。

怨君王太放荡邪僻，

始终不知考察民心。

众女嫉余之蛾眉兮，^{④⑥}

谣诼谓余以善淫。^{④⑦}

一群坏女人嫉妒我的妩媚，

竟造谣中伤说我好淫。

固时俗之工巧兮，^{④⑧}

时俗本就喜欢投机取巧，

离 骚

屈原

偃规矩而改错。^④

规矩既违背措施又变更。

背绳墨以追曲兮，^⑤

离开准绳墨斗追求邪曲，

竞周容以为度。^⑥

以苟合取容作为处世标准。

忸郁邑余侘傺兮，^⑦

愤懑抑郁我失神而立，

吾独穷困乎此时也。

唯独我现在如此穷困。

宁溘死以流亡兮，^⑧

宁肯忽然死去让灵魂漂泊，

余不忍为此态也！

我不忍做出丑态苟且偷生！

鸷鸟之不群兮，^⑨

性情专一的雕鸷不合于群，

自前世而固然。

在以前的时代就是如此。

何方圜之能周兮，^⑩

方的圆的怎么能够吻合，

夫孰异道而相安？

志趣不同哪会相安无事？

屈心而抑志兮，

内心委屈强自压抑情志，

忍尤而攘诟。^⑪

忍受罪名而遭小人侮辱。

伏清白以死直兮，^⑫

保持清白为正道而死，

固前圣之所厚。^⑬

正是为前代圣贤所推许。

离骚

屈原

悔相道之不察兮，⁵⁹

延伫乎吾将反。⁶⁰

回朕车以复路兮，

及行迷之未远。

后悔当初把路看得不仔细，

引颈远望我要马上回返。

调转我的车头折向旧路，

趁着迷失方向还不太远。

步余马于兰皋兮，⁶¹

驰椒丘且焉止息。⁶²

进不入以离尤兮，⁶³

退将复脩吾初服。

解辔放我的马在兰皋散步，

又在椒丘奔驰后休息一阵。

想迈进难以前行反而获罪，

只有重理我当初衣服而退隐。

制芰荷以为衣兮，⁶⁴

集芙蓉以为裳。

不吾知其亦已兮，

苟余情其信芳。⁶⁵

裁剪荷叶制成绿色的上衣，

缝缀荷花再把它制成下裳。

没有人了解我也毫不在乎，

只要我内心情感确实芬芳。

高余冠之岌岌兮，⁶⁶

长余佩之陆离。⁶⁷

芳与泽其杂糅兮，⁶⁸

唯昭质其犹未亏。

让我的切云冠高高耸起，

让我的佩饰长长垂地。

内在芳香与外表光泽糅合，

只有我光明的品质没有毁弃。

离 骚

屈原

忽反顾以游目兮，

将往观乎四荒。

佩缤纷其繁饰兮，

芳菲菲其弥章。^①

忽然回过头来纵目眺望，

决定去四方荒远之地探察。

佩饰五彩缤纷花样繁多，

香气更新鲜浓烈向周围散发。

民生各有所乐兮，

余独好脩以为常。

虽体解吾犹未变兮，

岂余心之可惩！^②

人生各有所喜好的事情，

我只是爱好修洁习以为常。

即使肢体分解也不会更改，

难道我的心会因受打击而变样！

女嬃之婵媛兮，^③

申申其詈予。^④

曰：“鮀婞直以亡身兮，^⑤

终然殁乎羽之野。^⑥

姐姐女嬃气喘吁吁地长叹，

一遍又一遍将我骂詈。

她说：“鮀刚直而忘却自身，

终于早死在羽山的野地。

“汝何博謇而好脩兮，^⑦

纷独有此婞节？^⑧

薜荔施以盈室兮，^⑨

“你为何处处直言喜好修洁，

独有那许多美好的佩饰？

生乌和臭耳堆积满屋，

离骚

屈原

判独离而不服。^⑶

你却坚决离去不愿佩戴一试。

“众不可户说兮，
孰云察余之中情？”^⑷

“庸人不能挨家挨户去劝导，
谁会认真体察我的衷情？”

世并举而好朋兮，^⑸
夫何独而不予听？”^⑹

世人都起而结党营私，
你为何保持独立我劝都不听？”

“依前圣以节中兮，^⑺
喟凭心而历兹。^⑻
济沅湘以南征兮，^⑼
就重华而漱辞。^⑽

我依从前代圣人来作评判，
喟叹愤懑如今遭此忧患。
渡过沅水湘水更向南行，
到帝舜重华的灵前献言。

“启《九辩》与《九歌》
兮，^⑾

“夏后启制作了《九辩》、《九歌》
之曲，

夏康娱以自纵。^⑿
不顾难以图后兮，
五子用失乎家巷。^⑬

从此国人享受逸乐荒淫放纵。
不考虑困难图谋久远，
五个儿子因此闹起内江。

“羿淫游以佚畋兮，^⑭

后羿沉湎游荡迷恋田猎，